

ODYSSEY ONE – PSeME COLLECTION

Oddajemy w Państwa ręce nasz album, dwie płyty wypełnione polską muzyką elektroakustyczną. Mamy nadzieję, że będzie to dla słuchaczy doświadczenie niezwykle, inspirujące i wyzwalające moc pozytywnych emocji. Bez większego ryzyka można bowiem powiedzieć, że ukazała się płyta, jakiej w dziejach polskiej muzyki jeszcze nie było.

U nas rokiem zerowym tego gatunku był 1957, wówczas bowiem zrealizowano pierwsze etiudy (w studiu warszawskiej PWSM), czy też muzykę ilustracyjną na taśmę, a nade wszystko powołano w listopadzie Studio Eksperymentalne Polskiego Radia. Machina ruszyła i chyba nie będzie przesadą stwierdzenie, że rozpoczęła się nowa epoka. Muzyka elektroakustyczna od początku silnie oddziaływała na inne dziedziny, fascynowała, inspirowała i stała obszarem eksperymentów, wspólnych działań osób wywodzących się z wielu środowisk. I powiedzmy to z dumą, polska twórczość została doceniona na całym świecie. Tak jest zresztą do dziś.

Polskie Stowarzyszenie Muzyki Elektroakustycznej PSeME powstało w 2005 roku, w celu konsolidacji środowiska twórców takiej muzyki i jej promocji w świecie – poprzez sieć festiwali, czy też innych wydarzeń. Od tego czasu udało się zrealizować wiele przedsięwzięć, powołać do życia cykle koncertowe, rozwinąć aktywność wydawniczą, działania sieciowe, naukowe i edukacyjne. Udało się przyciągnąć znakomitych kompozytorów, wykonawców – a nade wszystko zdobyć uznanie słuchaczy.

Ten album to artystyczna kapsuła czasu, którą przekazujemy słuchaczom – tym współczesnym i tym, którzy słuchać nas będą w przyszłości. Z wiarą, że w owej przyszłości znajdująca się tu muzyka nie tylko się obroni, ale stanie świadectwem bogactwa polskiej muzyki tego czasu. Proszę zatem usiąść wygodnie i rozpocząć z nami dźwiękową przygodę.

Dariusz Mazurowski
wrzesień 2020

We are happy to present our new album, a collection of Polish electroacoustic pieces. We hope that you find it unique, inspiring and freeing positive, strong emotions. It suffices to say that heretofore there was no similar recording in the entire history of Polish music.

In Poland, the year 1957 may be considered a watershed moment in the development of the electroacoustic medium. It was then that the very first such works – initially, brief etudes for film and theatre – were created. In November 1957, the event of the utmost importance took place: the founding of the Experimental Studio of Polish Radio. The wheels had been set in motion, the new era began.

Electroacoustic music has had a potent impact on other fields; it has fascinated, stimulated and become a terrain of experiments linking people representing many creative and research paths; we are gratified to see our work recognised globally – in the past and today.

PSeME, the Polish Society for Electroacoustic Music, was established in 2005 to consolidate the domestic electroacoustic milieu and to promote its efforts through the web of artistic interchange, festivals, and the like. The Society has managed to put on many successful undertakings including concerts, recordings, publications, as well as educational and internet-based projects. PSeME's endeavours have attracted a considerable number of top-notch composers, performers and, most importantly, a great number of keen listeners.

This album of music by the Society members is a time capsule, which we give to the contemporary and future listeners. It is our belief that those who shall listen to this music in the future will attest to its richness.

We invite you to make yourself comfortable – and join us on the Odyssey through sound.

Dariusz Mazurowski

September 2020

CD 1

Wojciech Błażejczyk *Exhorta* (2011) 11:09

na taśmę / akusmatyczny

Grzegorz Drojewski – głos, realizacja – Wojciech Błażejczyk w SerekTopiony Studio, miks i mastering – Ewa Guziołek-Tubelewicz i Wojciech Błażejczyk

Ryszard Osada *Sinus +* (2019) 5:50

na dowolny instrument smyczkowy i elektronikę

Anna Zielińska – skrzypce, realizacja – Ryszard Osada w studiu domowym

Magdalena Długosz *Chiaro-Scuro. La terza immagine* (2019/2020) 10:30

na elektronikę na żywo

Magdalena Długosz – elektronika, realizacja – Magdalena Długosz w studiu domowym

Michał Pawełek *Interitio* (2019) 11:16

na taśmę / akusmatyczny

Realizacja – Michał Pawełek w studiu domowym

Dobromiła Jaskot *Eizzcok* (2013) 5:23

na taśmę / akusmatyczny

Realizacja – Dobromiła Jaskot w studiu domowym

Dariusz Mazurowski *Dossier of Oblivion (short edit)* (2015) 10:24

na taśmę / akusmatyczny

Realizacja – Dariusz Mazurowski w De eM Studio (własnym studiu kompozytora)

Edward Sielicki *Little Electronic Orphans* (2018) 9:08

na taśmę / akusmatyczny

Realizacja – Edward Sielicki w studiu domowym

Franciszek Araszkiwicz & Michael Fischer *Fluctuations: Momentum Gallery* (2019) 9:28

na saksofon z systemem feedback i żywą elektronikę

Michael Fischer – saksofon tenorowy z system feedback, Franciszek Araszkiwicz – elektronika sterowana za pomocą fal mózgowych i pól elektromagnetycznych, nagranie – 05 listopada 2019, Offtheater, Wiedeń

CD 1

Wojciech Błażejczyk *Exhorta* (2011) 11:09

for tape / acousmatic

Grzegorz Drojewski – voice, realisation – Wojciech Błażejczyk at the SerekTopiony Studio, mix and mastering – Ewa Guziółek-Tubelewicz and Wojciech Błażejczyk

Ryszard Osada *Sinus +* (2019) 5:50

for any bowed string instrument and electronics

Anna Zielińska – violin, realisation – Ryszard Osada, composer's studio

Magdalena Długosz *Chiaro-Scuro. La terza immagine* (2019/2020) 11:15

for live electronics

Magdalena Długosz – live electronics, realisation – Magdalena Długosz, composer's studio

Michał Pawelek *Interitio* (2019) 11:16

for tape / acousmatic

Realisation – Michał Pawelek, composer's studio

Dobromiła Jaskot *Eizzcok* (2013) 5:23

for tape / acousmatic

Realisation – Dobromiła Jaskot, composer's studio

Dariusz Mazurowski *Dossier of Oblivion (short edit)* (2015) 10:24

for tape / acousmatic

Realisation – Dariusz Mazurowski at the De eM Studio (composer's own studio)

Edward Sielicki *Little Electronic Orphans* (2018) 9:08

for tape / acousmatic

Realisation – Edward Sielicki, composer's studio

Franciszek Araszkievicz & Michael Fischer *Fluctuations: Momentum Gallery* (2019) 9:28

for feedback saxophone and live electronics

Michael Fischer - feedback saxophone, Franciszek Araszkievicz - electronics controlled by brainwaves and electromagnetic fields, recorded – November 5, 2019, Offtheater, Vienna

CD 2

Martyna Kosecka *Ruba'i* (2020) 8:05

na taśmę / akusmatyczny

Realizacja – Martyna Kosecka, NOTAM – Norwegian Centre for Technology, Art and Music

Michał Janocha *Nu* (2019), 5:20

na saksofon altowy i elektronikę

Mateusz Wrzosek – saksofon altowy, realizacja – Michał Janocha, Mateusz Wrzosek, domowe studia kompozytora i wykonawcy

Marek Choloniewski *UltraWrap* (2020) 6:45

na taśmę / akusmatyczny

Realizacja – Marek Choloniewski w studiu domowym

Piotr Grella-Możejko *Mercurio (Monologhi brevi ed energici in memoria di Fausto Romitelli)* (2013) 9:22

I Allegro impaziente - II Allegro energico - III Presto frenetico - IV Furioso ma bizarro - V Frenetico

na saksofon sopranowy i komputer

Laurent Estoppey – saksofon sopranowy, Piotr Grella-Możejko – komputer, realizacja – październik 2015, domowe studia kompozytora i wykonawcy

Lidia Zielińska *Tańce polskie na taśmę według księdza Baki* (1986) 8:46

na taśmę / akusmatyczny

Grażyna Barszczewska, Joanna Sobieska, Ania Zielińska, Krzysztof Kołbasiuk, Kazimierz Wichniarz – głosy, realizacja – Lidia Zielińska, przy współpracy Barbary Okoń-Makowskiej, w Studiu Eksperymentalnym Polskiego Radia w Warszawie (rewizja w 1996 roku w studio Sveriges Radio w Malmoe)

Marcin Wierzbicki *La cloche du soir* (2006) 10:44

na sopran i komputer

Monika Sendrowska – sopran, Marcin Wierzbicki – komputer, nagranie koncertowe, 5 października 2017, Ratusz Staromiejski w Gdańsku, produkcja, miks i mastering – Dariusz Mazurowski w De eM Studio

Krzysztof Olczak *Jestem Halucynacją* (2019) 9:44

na sopran, akordeon, żywą elektronikę i taśmę

Zofia Kotlicka – sopran, Paweł Zagańczyk – akordeon, Krzysztof Olczak – elektronika, realizacja – studio nagrań Akademii Muzycznej w Gdańsku, finalny miks i mastering – Dariusz Mazurowski w De eM Studio

Kamil Kosecki *Artificial Intelligence* (2015) 10:01

na taśmę / akusmatyczny

Realizacja – Kamil Kosecki w studiu domowym

CD 2

Martyna Kosecka *Ruba'i* (2020) 8:05

for tape / acousmatic

Realisation – Martyna Kosecka, NOTAM – Norwegian Centre for Technology, Art and Music

Michał Janocha *Nu* (2019), 5:20

for alto saxophone and electronics

Mateusz Wrzosek – alto saxophone, realisation – Michał Janocha, Mateusz Wrzosek, composer's and performer's home studios

Marek Choloniewski *UltraWrap* (2020) 6:45

for tape / acousmatic

Realisation – Marek Chołoniewski, composer's studio

Piotr Grella-Możejko *Mercurio (Monologhi brevi ed energici in memoria di Fausto Romitelli)* (2013) 9:22

I Allegro impaziente - II Allegro energico - III Presto frenetico - IV Furioso ma bizzarro - V Frenetico

for soprano saxophone and computer

Laurent Estoppey – soprano saxophone, Piotr Grella-Możejko – computer, realisation – October 2015, performer's and composer's studios

Lidia Zielińska *Polish Dances after Father Baka* (1986) 8:46

for tape / acousmatic

Grażyna Barszczewska, Joanna Sobieska, Ania Zielińska, Krzysztof Kolbasiuk, Kazimierz Wichniarz – voices, realisation – Lidia Zielińska, in collaboration with Barbara Okoń-Makowska, at the Polish Radio Experimental Studio in Warsaw (revised in 1996 at the Studio of Sveriges Radio in Malmö)

Marcin Wierzbicki *La cloche du soir* (2006) 10:44

for soprano and computer

Monika Sendrowska – soprano, Marcin Wierzbicki – computer, live recording, October 5, 2017, The Old Town Hall in Gdańsk, production, mix and mastering – Dariusz Mazurowski at the De eM Studio

Krzysztof Olczak *Jestem halucynacją (I am a Hallucination)*, (2019) 9:44

for soprano, accordion, live electronics and tape

Zofia Kotlicka – soprano, Paweł Zagańczyk – accordion, Krzysztof Olczak – live electronics, realisation – Recording Studio of the Academy of Music in Gdańsk, final mix and mastering – Dariusz Mazurowski at the De eM Studio

Kamil Kosecki *Artificial Intelligence* (2015) 10:01

for tape / acousmatic

Realisation – Kamil Kosecki, composer's studio

Wojciech Błażejczyk *Exhorta*

Exhorta powstała do tekstu stanowiącego kompilację fragmentów Starego Testamentu (Księga Hioba, Księga Psalmów), zestawioną przez Tadeusza Bairda i Tadeusza Marka na potrzeby utworu T. Bairda *Egzorta* (1960). Utwór został skomponowany na 52 Konkurs Młodych Kompozytorów im. T. Bairda, na którym zdobył pierwszą nagrodę.

Exhorta was set to a compilation of text fragments from the Old Testament (Book of Job, Book of Psalms), as originally assembled by Tadeusz Baird and Tadeusz Marek for the former's *Egzorta* (1960). The piece was awarded first prize at the 52nd 'Tadeusz Baird' Competition for Young Composers.

Wojciech Błażejczyk ukończył kompozycję i reżyserię dźwięku na UMFC w Warszawie. Jest kierownikiem Chopin University Electronic Music Studio. Jego utwory były wykonywane na wielu festiwalach w Polsce i za granicą. Jest laureatem szeregu nagród w konkursach kompozytorskich, m. in. nagrody Prix CIME 2019. Jest twórcą obiektofonów (instrumentów z przedmiotów codziennego użytku), których dźwięk jest przetwarzany na żywo) oraz gestofonu. Wykonuje muzykę nową i improwizowaną na gitarze elektrycznej, jest członkiem zespołu Hashtag Ensemble.

Wojciech Błażejczyk graduated in composition and sound engineering from the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw, where he is the head of the Electronic Music Studio. His works have been performed at many festivals in Poland and abroad. He is a winner of a number of awards in composition competitions, including Prix CIME 2019. He makes objectophones, i.e. instruments made of everyday objects, and gestophone. He performs new and improvised music on electric guitar and is a member of the Hashtag Ensemble.

Ryszard Osada *Sinus +*

Sinus + to utwór o nieskończonej formie wpisanej w swego rodzaju sekwencyjne powtórzenie, pierwowzorem jest funkcja sinus, a graficznym - sinusoida. Cały zestaw segmentów (11) tworzy rodzaj łuku dźwiękowego (można go wielokrotnie powielać), a niezmiennym, trwałym elementem jest warstwa elektroniki. Dopiero całkowicie improwizowana partia instrumentalna daje cały kontekst brzmieniowy i stylistyczny, który może się zmieniać przy każdej kolejnej multiplikacji. Prawykonanie – 20.05.2019, Musica Electronica Nova, Wrocław.

Sinus + is a piece in infinite form based on a sort of sequential repetition whose prototype is the sine function, and its graphic image - a sinusoid. The full set of eleven segments approximates a sound arc, which can be repeatedly duplicated, where electronics constitutes the permanent, unchanging, layer. In the end, only a completely improvised instrumental part places the whole in the context of sound and style, which can change in each subsequent multiplication. Premiere – 20 May 2019, Musica Electronica Nova, Wrocław.

W kręgu zainteresowań Ryszarda Osady uprzywilejowane miejsce zajmuje muzyka kameralna oraz elektroakustyczna. W większości dzieł kameralnych dochodzi do głosu pierwiastek wirtuozowski połączony z nową jakością brzmienia instrumentu lub głosu. Jego utwory wielokrotnie prezentowane były na licznych festiwalach i koncertach w kraju i za granicą.

Ryszard Osada has been particularly interested in chamber and electroacoustic music. In the majority of his works he combines virtuosity with new tone qualities of instruments or human voices. His works have been frequently presented during festivals and concerts both in Poland and abroad.

Magdalena Długosz *Chiaro-Scuro. La terza immagine*

Zawartość utworu skoncentrowana jest wokół sfery brzmienia, którego źródłem są dźwięki instrumentów akustycznych. Pragnęłam przenieść słuchacza w „nierealny” świat. Jego fundamentem jest świadomość zakorzenienia w przeszłości, głównie duchowej, oraz przekonanie, że duchowość jest niezbędnym atrybutem egzystencji człowieka. Nadrzędną ideą kompozytorską jest wzbogacenie muzyki elektroakustycznej o walor interpretacji. Jej wykonawca otrzymuje prawo do indywidualnego odczytania partytury i przedstawienia własnej wizji narracji muzycznej. Pierwszą interpretację *Chiaro-Scuro* zrealizowałam na zamówienie Deutsche Gesellschaft für Elektroakustische Musik.

The audible content of the piece centres on timbre, whose only source is the sound of acoustic instruments. I wanted to take the listener into an “unreal” world whose basis is one’s awareness of being rooted in the past, especially in its spiritual dimension, as well as a conviction that spirituality is an inherent attribute of human existence. Here, the primary compositional idea was to enrich the electroacoustic medium with the “added value” of human interpretation. The musician is given freedom to read the score subjectively and present her/his own vision of the musical narrative. The first interpretation of *Chiaro-Scuro* was commissioned by Deutsche Gesellschaft für Elektroakustische Musik.

Magdalena Długosz, kompozytorka, pedagog, współautorka programów MFMW „Warszawska Jesień”, organizatorka konkursów muzyki elektroakustycznej.

Magdalena Długosz is a composer, educator, and contributor to the programmes of the International Festival of Contemporary Music “Warsaw Autumn”. She is also active as an organiser of events such as electroacoustic music competitions.

Michał Pawełek *Interitio*

Interitio to utwór na dowolny instrument dęty drewniany i elektronikę. Tutaj prezentowana jest wersja czysto elektroniczna. Warstwa elektroniczna została przygotowana wyłącznie w oparciu o dźwięki saksofonu altowego wytworzone przez Andrzeja Rzymkowskiego – wybitnego saksofonistę specjalizującego się w wykonywaniu muzyki współczesnej.

Interitio is a piece for any woodwind instrument and electronics. On this album the purely electronic version is presented. The electronic layer is built solely of the sounds produced on the alto saxophone by Andrzej Rzymkowski – an outstanding saxophonist specialising in performance of contemporary music.

Michał Pawełek urodził się w Krakowie. Ukończył studia w Akademii Muzycznej w Krakowie na dwóch kierunkach: w klasie fortepianu prof. Stefana Wojtasa oraz w klasie kompozycji prof. Marka Stachowskiego. Studiował także kompozycję, muzykę komputerową oraz fizykę dźwięku u dr Marka Polishooka w Central Washington University. Obecnie pracuje w Akademii Muzycznej w Krakowie oraz w Państwowej Szkole Muzycznej II st. im. W. Żeleńskiego.

Michał Pawełek was born in Kraków. At the Academy of Music there, he completed degrees in piano under professor Stefan Wojtas and composition under the late professor Marek Stachowski. He furthered his studies in composition, computer music and physics of musical sound under Dr Mark Polishook at Central Washington University. Presently, Pawełek is an assistant professor at his *alma mater*. He also teaches at the W. Żeleński Music School in Kraków.

Dobromiła Jaskot *Eizzcok*

Kompozycja *Eizzcok* powstała na zamówienie i inaugurację Międzynarodowej Konferencji Komputer w Edukacji w Toruniu, w 2013 roku, oraz wykonana ponownie w roku 2015 w ramach Shock of the New w Western Australian Academy of Performing Arts w Perth.

Eizzcok was commissioned for the opening of the Computer in Education World Conference in Toruń, Poland, in 2013, and later performed in 2015 at the Shock of the New at the Western Australian Academy of Performing Arts in Perth.

Dobromiła Jaskot jest kompozytorką uznaną na scenie międzynarodowej, urodzoną w Polsce, zamieszkałą w Australii. Jej studia obejmują kompozycję, muzykę filmową i elektroakustyczną, uwieńczone uzyskaniem stopnia doktora w 2011 roku. Jej muzyka jest zamawiana oraz wykonywana na czołowych festiwalach, jak np. Warszawska Jesień, Other Minds (USA), UltraSchall (Niemcy), czy Bendigo International Festival of Exploratory Music (Australia). W ramach jej kariery akademickiej wykładała w Akademii Muzycznej w Bydgoszczy (2005-2015) oraz jest zapraszana jako gościnny wykładowca przez międzynarodowe instytucje. Na co dzień zaś z zapałem uczy fortepianu.

Dobromiła Jaskot is an internationally recognised composer, born in Poland and now living in Australia. Her studies encompassed composition, film music and electronics, with the completion of her Ph.D. in 2011. Her music has been commissioned by and performed at major festivals such as Warsaw Autumn (Poland), Other Minds (USA), UltraSchall (Germany), Bendigo International Festival of Exploratory Music (Australia), among others. Her academic career includes lecturing at Bydgoszcz Music Academy (Poland, 2005-2015), and various international guest lectures, while being an avid piano teacher.

Dariusz Mazurowski *Dossier of Oblivion (short edit)*

Nasza współczesna wiedza, doświadczanie czasu, w wymiarze makro, jest nieodwracalne i niezmiennie. Zatem wszystko realne dziś, jutro staje się jedynie wspomnieniem przeszłości. *Dossier of Oblivion* to refleksja nad niekontrolowanym przepływem czasu, zagadkowością jego doświadczania. Zawiera ogromną kolekcję dźwięków, głównie elektronicznych, ale także wywodzących się z konkretnych. Prawykonanie: 2 października 2015, Cross-Art Festival, Muzeum Sztuki Współczesnej Erarta, Sankt Petersburg.

Today our knowledge and experience of time, at the macroscopic level, is not time-reversal invariant. Consequently, everything real today will be just a memory of the past tomorrow. *Dossier of Oblivion* is a reflection on this uncontrolled flow of time and the mysterious way it is experienced. Contains a large collection of sounds – mostly pure electronic and synthesized, but also those derived from concrete sounds. Premiere performance: 2 October 2015, Cross-Art Festival, Erarta Museum of Contemporary Art, Saint Petersburg.

Dariusz Mazurowski jest mieszkającym w Gdańsku kompozytorem muzyki elektroakustycznej. Koncentruje się na utworach akusmatycznych, ale komponuje także na instrumenty z elektroniką. Jego muzyka była wykonywana w Europie, Ameryce Północnej, Południowej i Azji, ukazała się także na wielu płytach. <https://deemstudio.com/>

Dariusz Mazurowski is an electroacoustic music composer residing in Gdańsk. While the majority of his activity has focused on acousmatic works, he has also composed instrumental music in conjunction with electronics. His music has been performed in Europe, North America, South America and Asia; it has been released on numerous discs also. <https://deemstudio.com/>

Edward Sielicki *Little Electronic Orphans*

Little Electronic Orphans są poświęcone pamięci Eugeniusza Rudnika. „Sierotki” to małe muzyczne idee ułożone metodą podobną do tej, jaką stosował Rudnik, choć nie przy użyciu taśmy, a poprzez transformację na iPadzie i montaż komputerowy. Za materiał posłużyły dźwięki bazujące na samplingu z różnych źródeł: fortepianu, szumów, ludowych skrzypiec, śpiewów i innych.

The piece *Little Electronic Orphans* is devoted to the memory of Eugeniusz Rudnik, one of the pioneers of electroacoustic music in Poland. The “orphans” are small musical ideas put together in a manner in which Rudnik did it, although instead of using magnetic tape, iPad and computer transformation were employed. The sound sources are based on sampled sounds of piano, noises, folk violin, singing, and others.

Edward Sielicki studiował kompozycję w Warszawie i w Amsterdamie. Jest laureatem nagród i autorem ponad 150 kompozycji. Wykłada kompozycję, teorię i muzykę elektroakustyczną w Uniwersytecie Muzycznym Fryderyka Chopina. Od 2001 do 2019 uczył kompozycji jako profesor wizytujący w Korei Południowej oraz prowadził klasy mistrzowskie we Francji, Rosji i Turcji.

Edward Sielicki studied composition in Warsaw and Amsterdam. He also took masterclasses in France, Russia and Turkey. A prize-winner at numerous competitions, he penned more than 150 pieces. He is a lecturer of music composition, theory and electronic music at the Frederic Chopin Music University in Warsaw. Between 2001 and 2019 he taught composition as a visiting professor in Daegu, South Korea.

Franciszek Araszkiwicz & Michael Fischer *Fluctuations: Momentum Gallery*

Rozszerzone techniki wykonawcze i wykorzystanie systemu feedback, jak również elektronika sterowana przez fale mózgowy i pola elektromagnetyczne tworzą brzmienie duetu – występy m. in. Porgy and Bess w Wiedniu (2018) oraz Audio Art w Krakowie (2017) – i ukazując barwową różnorodność tej instrumentacji.

With the use of extended techniques and feedback systems, as well as electronics governed by electromagnetic fields and brainwaves, the duo performances, including Porgy and Bess (2018, Vienna) and Audio Art Festival (2017, Kraków), show the timbral variety of this instrumentation.

Franciszek Araszkiwicz, kompozytor i twórca instalacji dźwiękowych. Jest m.in. laureatem Avenir Grant przyznany przez Arnold Schoenberg Center w Wiedniu. Kompozytor-rezydent w MuseumsQuartier i in. Nagrodzony w konkursach kompozytorskich za utwory instrumentalne i elektroakustyczne. www.araszkiwicz.fr

Michael Fischer, kompozytor i wykonawca muzyki improwizowanej. Od 1999 wykorzystuje stworzony przez siebie, w pełni analogowy, feedback-saxophone. Od 2004 prowadzi Vienna Improvisers Orchestra. <http://m.fischer.wuk.at/works.htm>

Franciszek Araszkiwicz is a composer and sound installation artist. He is a recipient of the Avenir Grant awarded by the Arnold Schönberg Center in Vienna, as well as a composer-in-residence in MuseumsQuartier. His instrumental and electroacoustic works have won numerous awards. www.araszkiwicz.fr

Michael Fischer is a composer and performer. He works in the field of improvised/experimental music with emphasis on the speech immanence of sounds – their sculptural and dramatic evidence. In 1999, he developed an exclusively analogue instrument, the feedback-saxophone. In 2004 he launched the Vienna Improvisers. <http://m.fischer.wuk.at/works.htm>

Martyna Kosecka *Ruba`i*

Ruba`i to typ krótkiego czterowierszowego utworu poetyckiego, popularnego w szczególności w perskiej poezji klasycznej. W kompozycji wykorzystałam cztery różne typy głosów, recytujące Rubajjaty perskiego poety Omara Chajjama, transformując oryginalny materiał w swego rodzaju odyseję przez dźwięki.

Ruba`i is a type of short poem consisting of four lines, especially popular in classical Persian poetry. In this composition, I have used four different types of voices, reciting Rubaiyat by Persian poet Omar Khayyam, and transformed the original material into a certain musical odyssey of sounds.

Martyna Kosecka, kompozytorka, dyrygentka, performerka, eksperymentalistka i badaczka muzyki nowej; urodzona w Gdyni. Pełni funkcję jednego z dyrektorów artystycznych Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Współczesnej w Teheranie. Obecnie mieszka w Oslo. Od 2018 roku jej kompozycje publikowane są przez Donemus Holland. Kosecka eksperymentuje ze skalą, strojem, mikrointerwałami i percepcją czasu. Często czerpie inspirację ze spektralnych technik organizacji materiału dźwiękowego oraz osiągnięć polskiej szkoły sonorystycznej. www.martynakosecka.com

Martyna Kosecka was born in Gdynia, Poland. Composer, conductor, performer, experimentalist and researcher in new music, she holds a position of artistic co-director of the Tehran Contemporary Music Festival. Currently, she resides in Oslo, Norway. Since 2018, her compositions have been published by Donemus Holland. She experiments with scales, tunings, microtones and time perception. Her music quite often takes inspiration from spectral techniques and Polish sonoristic school sound organisation methods. www.martynakosecka.com

Michał Janocha *Nu*

Nu – praocean, który według wierzeń wypełniał wszelką przestrzeń w czasach chaosu. Określany również mianem "ojca czasów" i źródła wszelkiego istnienia. Trzeci z cyklu utworów nawiązujących do mitów kosmogonicznych (wraz z *Hùndùn* na perkusję i surround live electronics i *Alcheringa* na didgeridoo i live-electronics).

According to the cosmogony of Hermopolitan Ogdoad, Nu denotes the primeval vastness of water, which filled the entire space during the time of Chaos. The Egyptians referred to Nu (or Nun) also as the Father of Time and the source of all forms of earthly and divine existence. Alongside *Hùndùn* for percussion and live electronics and *Alcheringa* for didgeridoo and live electronics, this is the third link in the cycle inspired by cosmogonic myths.

Michał Janocha, kompozytor i dyrygent mieszkający w Poznaniu. Występował w Polsce i wielu państwach Europy oraz następujących festiwalach: Warszawska Jesień, Poznańska Wiosna Muzyczna, CAFe Budapest, MUSIC.DESIGN.FORM, Átlátszó Hang Festival. Pracował z takimi zespołami, jak: Orkest de Ereprijs, E-MEX Ensemble, Filharmonia Poznańska, Filharmonia Szczecińska, Filharmonia Rybnicka. Członek SMEAMuz Poznań, PSeME i ZKP. Dyrygent Trans-for-Matha Ensemble i λ -ensemble (Poznań Laptop Orchestra).

Composer and conductor based in Poznań, Michał Janocha has performed in Poland and many European countries, appearing at the following festivals: Warsaw Autumn, Poznań Music Spring, CAFe Budapest, MUSIC.DESIGN.FORM, Átlátszó Hang Festival. He has worked with ensembles such as Orkest de Ereprijs, E-MEX Ensemble, as well as philharmonic orchestras in Poznań, Szczecin, and Rybnik. He also conducts the Trans-for-Matha Ensemble and λ -ensemble (Poznań Laptop Orchestra). He is a member of SMEAMuz Poznań, PSeME and Polish Composers' Union.

Marek Chołoniewski *UltraWrap*

UltraWrap (2020) dotyczy zjawiska deprywacji sensorycznej. Materiał dźwiękowy przeniesiony w górne pasmo częstotliwości wymaga od słuchacza nowej formy percepcji, pokonania bariery dyskomfortu i koncentracji na trudno dostępnej zmienności materiału dźwiękowego uzyskanego z syntezatora analogowego Yamaha CS15.

UltraWrap (2020) concerns the phenomenon of sensory deprivation. The sound material transferred to the upper frequency band requires from the listener a new form of perception, overcoming the barrier of discomfort and focusing on the hard-to-reach variability of the sound material obtained from an analog synthesizer Yamaha CS15.

Marek Chołoniewski pracuje jako kompozytor, artysta dźwiękowy, performer, wykładowca i organizator. Kierownik Studia Muzyki Elektroakustycznej Akademii Muzycznej w Krakowie oraz Pracowni Audiosfery Wydziału Intermediów ASP w Krakowie. Założyciel Stowarzyszenia Artystycznego Muzyka Centrum oraz Polskiego Stowarzyszenia Muzyki Elektroakustycznej PSeME. Od 2011 Prezes Międzynarodowej Konfederacji Muzyki Elektroakustycznej CIME/ICEM. Inicjator i dyrektor Festiwalu Audio Art. Założyciel i współtwórca wielu zespołów.

Marek Chołoniewski has worked as a composer, sound artist, performer, teacher and manager. He is head of Electroacoustic Music Studios at the Academy of Music and Audiosphere Lab at Intermedia Department of Fine Arts Academy (both in Kraków). He is both founder and President of the Muzyka Centrum Art Society and Polish Society for Electroacoustic Music PSeME. Since 2011, he has served as President of International Confederation of Electroacoustic Music CIME/ICEM, Director of Audio Art Festival in Kraków as well as founder of many groups and ensembles.

Piotr Grella-Możejko *Mercurio (Monologhi brevi ed energici in memoria di Fausto Romitelli)*

Mercurio (2013) reprezentuje moją koncepcję *ultrawirtuozerii*, czyli muzyki pisanej specjalnie i wyłącznie dla najlepszych wirtuozów, tak by uniknąć przeciętnych interpretacji. Adresatem utworu jest wspaniały muzyk i serdeczny przyjaciel, Laurent Estoppey.

Mercurio (2013) represents my concept of *ultravirtuosity*, that is music written deliberately and specifically for only the very finest virtuosos in order to avoid mediocre interpretations. The piece is dedicated to my friend, the magnificent Laurent Estoppey.

Według *Neue Zeitschrift für Musik* Piotr Grella-Możejko jest „bezkompromisowo uczciwy”; *Hannoversche Allgemeine Zeitung* porównuje go do Satiego, Cage’a i Hesposa; *The New York Times* określa jego muzykę jako „mocną, wysoce zróżnicowaną [...] pełną bogatej kontrapunktyki i frapujących zmian fakturalnych”; *The Buffalo News* ocenia ją wprost jako „pięknie brzmiącą”; zaś *The Toronto Star* pisze o nim jako o „wyjątkowej indywidualności”. Jego utwory prezentowano dotychczas w trzydziestu sześciu krajach na pięciu kontynentach. Kompozytor uzyskał stopnie M.Mus. oraz Ph.D. w Uniwersytecie Albertańskim w Edmonton.

Described by the press as demonstrating “uncompromising honesty” (*Neue Zeitschrift für Musik*); compared to Satie, Cage and Hespos (*Hannoversche Allgemeine Zeitung*); and whose work is called “brawny, high-contrast... full of rich counterpoint and compelling textural changes” (*The New York Times*); “strikingly individual” (*The Toronto Star*); and “wonderful-sounding” (*The Buffalo News*), Piotr Grella-Możejko’s works have so far been presented in thirty-six countries on five continents. He holds a M.Mus. and a Ph.D. in Comparative Literature from the University of Alberta.

Lidia Zielińska *Tańce polskie na taśmę według księdza Baki*

Tańce polskie na taśmę według księdza Baki to utwór dedykowany Olgierdowi Pisarenko, zrealizowany w Studiu Eksperymentalnym Polskiego Radia w Warszawie przy współpracy Barbary Okoń-Makowskiej (rewizja 1996 w studio Sveriges Radio w Malmö). Teksty: późnobarokowe wiersze jezuita Józefa Baki (ca. 1706/07 – 1780). Prawykonanie: 20 marca 1987 podczas Florida Electroacoustic Music Festival, University of Florida.

Polish Dances for Tape after Father Baka is dedicated to the distinguished music critic, Olgierd Pisarenko. This commissioned piece was completed in 1986 in the Experimental Studio of Polish Radio with technical assistance from Barbara Okoń-Makowska. Later, in 1996, it was revised in the studio of the Sveriges Radio in Malmö. The texts used are by the Polish-Lithuanian Jesuit priest and poet, Józef Baka (ca. 1706/07 – 1780). The work was premiered on 20 March 1987 at the Florida Electroacoustic Music Festival, University of Florida.

Lidia Zielińska jest profesorką poznańskiej Akademii Muzycznej oraz dyrektorką mieszczącego się tam Studia Muzyki Elektroakustycznej. Za swoje dzieła uzyskała liczne nagrody konkursowe. Wykłada gościnnie w Polsce i za granicą. Jest wiceprezeską PSeME, była wiceprezeską ZKP, a także członkinią Komisji Programowej „Warszawskiej Jesieni”.

Lidia Zielińska is a composer, professor of composition and director of the Electroacoustic Music Studio at the Academy of Music in Poznań. She has received numerous awards for her works. She is vice-president of the Polish Society for Electroacoustic Music, former vice-president of the Polish Composers' Union, and programming committee member of the “Warsaw Autumn” Festival. lidiazielinska.wordpress.com

Marcin Wierzbicki *La cloche du soir*

La cloche du soir to próba przeniesienia w obszar muzyki elektronicznej poetyki sonetu Juliusza Verne'a. Mroczna opowieść o samotnej łódce błędzącej nocą po bezkresie oceanu pozwoliła odnaleźć wiele nietuzinkowych sposobów na przetworzenie dźwięków naturalnych w celu uzyskania koloru, rytmu i spektrum, najlepiej oddającego atmosferę tekstu. Większość materii elektronicznej stanowią transformacje sopranu dokonywane przez mój system interaktywny MaWe podczas wykonania utworu.

La Cloche du Soir is an attempt at conveying the sonnet of Jules Verne into the world of electronic music. The mysterious tale of a lone boat lost in the dark night on the endless ocean has inspired me to find many unusual ways of transforming natural sounds in order to get timbres, rhythms and spectra, which best encapsulate the atmosphere of the text. Most of the electronic material is made up of processed soprano sounds, done during performances through my interactive system MaWe.

Marcin Wierzbicki działa jako kompozytor, dyrygent, wykonawca, pedagog. W latach 1994–2007 asystent, później adiunkt w Studio Muzyki Komputerowej Akademii Muzycznej w Warszawie. Od 2003 r. mieszka w Luksemburgu, pracując jako dyrygent chóralny, twórca i dyrektor Festiwalu Kultury Polskiej w Luksemburgu (od 2008), dyrektor (2008–2012) Festiwalu CinEast. www.marcin.lu

Between 1994 and 2007, composer, conductor, performer and teacher, Marcin Wierzbicki, served as assistant, later adjunct, at Warsaw's Academy of Music Computer Music Studio. Since 2003, he has lived in Luxembourg working as a composer and choir conductor. He is a founder and director of the Polish Culture Festival in Luxembourg (from 2008 on), and former director (2008–2012) of the CinEast festival. www.marcin.lu

Krzysztof Olczak *Jestem halucynacją*

Jestem halucynacją na sopran, akordeon i elektronikę (2019), do wiersza Magdaleny Pfeifer to jedna z nowszych kompozycji. Napisana w ramach naukowo-twórczego projektu Katedry Kompozycji gdańskiej Akademii Muzycznej, którego owocem jest wielokanałowa płyta DVD pod wspólnym tytułem *Dixi*.

Jestem halucynacją (I am a Hallucination) for soprano, accordion and electronics (2019) is a setting of a poem by Magdalena Pfeifer. The work is part of a creative-research project whose fruition is a multichannel DVD under the title *Dixi*.

Krzysztof Olczak, kompozytor i akordeonista, profesor gdańskiej Akademii Muzycznej. W kręgu jego zainteresowań kompozytorskich znajduje się głównie muzyka kameralna, także elektronika i techniki live electronics z wykorzystaniem komputera. Prowadzi aktywną działalność koncertową jako akordeonista; wykonuje głównie muzykę nową.

Composer and accordionist, Krzysztof Olczak, teaches at the Academy of Music in Gdańsk. He concentrates his compositional interests on chamber music, as well as electroacoustic music and live electronics. As a performer, Olczak focuses on the contemporary repertoire.

Kamil Kosecki *Artificial Intelligence*

„Trudno tak żyć, a ja chcę żyć jak normalny człowiek. Próbuję i wiem, że jest na to sposób. Wiem wszystko o uczuciach, ale nie umiem się uśmiechać i płakać. Słyszę tylko tę muzykę. Gdziekolwiek idę, cokolwiek widzę, słyszę tę muzykę. Wiem, że jest sztuczna, skomponowana przeze mnie w moim sztucznym mózgu, ale to jedyny sposób aby teraz pokazać swoje emocje. Wysyłam tę muzykę w przeszłość.”

Kamil Kosecki humanoid XY, Anno Domini 2500

"It's difficult to live like this. I want to live like a normal human being. I try and I know that there is a way to do this. I know everything about feelings, but I can't smile, and I can't cry. I only hear this music. Wherever I go, whatever I see, I hear this music. I know that this is artificial music composed by me in my artificial brain, but this is the only way to show my emotions now. I send this music to the past."

Kamil Kosecki humanoid XY, Anno Domini 2500

Kamil Kosecki jest absolwentem UMFC w Warszawie i AM im. G. i K. Bacewiczów w Łodzi. Twórca hejnału Wilanowa. Otrzymał nagrody w konkursach T. Bairda, T. Ochlewskiego, A. Didura. K. Komedy, K. Szymanowskiego, Musica Sacra. Jego utwory były wykonywane w Polsce, Brazylii, Chinach, Meksyku, Niemczech, Norwegii, USA i Wielkiej Brytanii.

Kamil Kosecki graduated from the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw and Academy of Music in Łódź. He won the competition for a signature bugle-call of Wilanów, Warsaw's historic district. As well, he received prizes at the following composers' competitions: 'T. Baird', 'T. Ochlewski', 'A. Didur', 'K. Komeda', 'K. Szymanowski', 'Garden Music', and 'Musica Sacra'. His music has been performed in Poland, Brazil, Britain, China, Germany, Mexico, Norway, and the US.

Kurator albumu *Odyssey One – PSeME Collection*: Dariusz Mazurowski.

Wszystkie utwory zostały wyprodukowane przez kompozytorów, o ile nie odnotowano inaczej.

Końcowa produkcja: Dariusz Mazurowski w De eM Studio, wrzesień 2020.

Teksty dostarczone przez kompozytorów, edycja i uzupełnienie tłumaczeń na angielski: Piotr Grella-Możejko, korekta: Jerry A. Ozipko.

Słowo wstępne: Dariusz Mazurowski, tłumaczenie: Piotr Grella-Możejko.

Projekt okładki: Łukasz Pawlak.

Odyssey One – PSeME Collection curatorship by Dariusz Mazurowski.

All tracks produced by the composers, except where noted.

Final production by Dariusz Mazurowski at the De eM Studio, September 2020.

Texts provided by the composers, English translations edited and supplemented by Piotr Grella-Możejko, proofreading by Jerry A. Ozipko.

Preface written by Dariusz Mazurowski, translation by Piotr Grella-Możejko.

Cover design by Łukasz Pawlak.